

# Gebrauchsanweisung

## Nabelklemme

<b>DE</b>	Nabelklemme - Gebrauchshinweis	2
<b>EN</b>	Navel clamp - Instructions for Use	2
<b>BG</b>	Пълна клампа - Инструкции за употреба	3
<b>CS</b>	Pupěčnicková svorka - Návod k obsluze	3
<b>DA</b>	Navleklemme - Brugsanvisning	4
<b>EL</b>	Ομφαλόδεμα - Οδηγίες χρήσεως	4
<b>ES</b>	Pinza de cordón umbilical - Instrucciones de uso	5
<b>ET</b>	Nabaklamber - Kasutusjuhend	5
<b>FI</b>	Navan puristin - Käyttöohje	6
<b>FR</b>	Clamp ombilical - Mode d'emploi	6
<b>HR</b>	Stezaljka za pupkovinu - Uputa za upotrebu	7
<b>HU</b>	Köldökcsat - Használati utasítás	7
<b>IT</b>	Morsetto ombelicale - Istruzioni d'uso	8
<b>KO</b>	배꼽 폐색기 - 사용 설명서	8
<b>LT</b>	Virkštelės spaustukas - Naudojimo instrukcijos	9
<b>LV</b>	Nabassaites skava - Lietošanas norādes	9
<b>NL</b>	Navelklem - Gebruiksaanwijzing	10
<b>NO</b>	Navleklemme - Bruksanvisning	10
<b>PL</b>	Zaciskacz do pępowiny - Instrukcja obsługi	11
<b>PT</b>	clamp umbilical - Instruções de utilização	11
<b>RO</b>	Clemă ombilicală - Instrucțiuni de utilizare	12
<b>RU</b>	Пуповинный зажим - Инструкция по применению	12
<b>SK</b>	Pupočnicková svorka - Návod na Použitie	13
<b>SL</b>	Sponka za popkovino - Navodila za uporabo	13
<b>SV</b>	Navelklämma - Bruksanvisning	14
<b>TH</b>	อุปกรณ์หนีบสายสะดือ - คำแนะนำในการใช้งาน	14
<b>TR</b>	Göbek klempci - Kullanım için talimatlar	15
<b>ZH</b>	脐带夹 货号 - 使用说明	15

# DE: Gebrauchsanweisung - Nabelklemme

## Zweckbestimmung

Die Nabelklemme wird bei der Geburt von Kindern angewendet. Sie dient dazu, die Nabelschnur vor der Abnabelung zu verschließen.

## Produktbeschreibung

Die Nabelklemme ist aus hochwertigem Kunststoff gefertigt und mit einem Sicherheitsverschluss versehen, der nach einmaligem Einrasten nicht mehr zu öffnen ist. Die Nabelklemme ist in einem Blister, einzeln steril verpackt und nur zur einmaligen Verwendung geeignet.

## Produkt-handhabung

Zum Abnabeln der Nabelschnur wird diese ungefähr 2 cm über dem Nabelring mit der Nabelklemme abgeklemmt. Ebenso abgeklemmt wird die Nabelschnur in Richtung Plazenta. Wichtig ist, dass die Nabelklemmen fest verschlossen werden und dabei hörbar mit einem „Klick“ einrasten. Richtig verschlossen kann die Nabelklemme ohne Hilfsmittel nicht geöffnet werden. Bevor der Säugling in Tücher gewickelt oder angezogen wird, muss der Sitz der Klemme noch einmal überprüft werden. Wenn der Nabel schon so weit eingetrocknet ist, kann die Nabelklemme durch abfallen des Nabelschnurrestes entfernt werden oder durch Öffnen der Nabelklemme mit einem geeigneten Hilfsmittel.

## Lagerung


Lagern Sie die Nabelklemmen bei Raumtemperatur und vermeiden Sie eine Exposition gegenüber direktem Sonnenlicht. Nach überschreiten des Haltbarkeitsdatums die Nabelklemmen nicht verwenden.

## Entsorgung

Nach Gebrauch kann die Nabelklemme im normalen Haushaltsmüll entsorgt werden.

## Sicherheitshinweise/Warnhinweise

- nicht verwenden wenn Verpackung geöffnet oder beschädigt ist
- immer auf korrekten Verschluss / Einrasten der Klemme achten
- Nicht entfernen bevor der Nabel nicht vollständig eingetrocknet ist
- Anwendung nur durch Fachpersonal

 Bei beschädigter Verpackung nicht verwendet

 Bei Wiederverwendung: Kontaminationsgefahr

 SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com

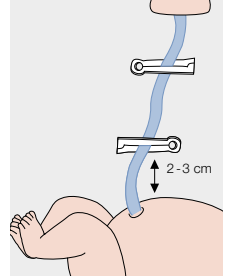


Alle in Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde zu melden.

Lagern bei Raumtemperatur

Technische Änderungen vorbehalten.

Nabelklemme REF 74.4701



# EN: Instructions for Use - Navel clamp

## Designation of purpose

The Navel clamp is used during the birth of children. It is used to clamp the umbilical cord before the cord is cut.

## Product specification

The navel clamp is made of high-quality plastic and has a safety lock that cannot be opened after it has been engaged once. The navel clamp is in a blister, single sterile packed and only suitable for single use.

## Product handling

The cord should be clamped about 2 cm above the navel ring with the navel clamp. The umbilical cord should also be clamped in the direction of the placenta. It is important that the navel clamps are firmly closed and audibly click into place. If the clamp is closed properly, it cannot be opened without tools. Before the baby is wrapped in cloths or dressed, the position of the clamp must be checked again. If the navel has already dried up so much, the navel clamp can be removed by dropping off the rest of the navel cord or opening the navel clamp with a suitable tool.

## Storage


The navel clamps should be stored at room temperature and avoid exposure to direct sunlight. Do not use the navel clamps after the expiry date has passed.


## Disposal

After use, the navel clamp can be disposed of in normal household waste.

## Safety instructions/warnings

- do not use if packaging is opened or damaged
- always ensure correct closure/engagement of the clamp
- Do not remove until the navel is completely dry
- Use only by qualified personnel

 Do not use if package is damaged

 Risk of contamination if reused

 SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com

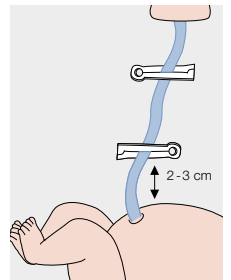


All serious incidents relating to the product shall be notified to the manufacturer and the competent national authority.

Store at room temperature

Technical modifications reserved

Navel clamp REF 74.4701



# BG: Инструкции за употреба - Пъпна клампа

## Предназначение

Пъпната клампа се използва при израждането на деца. Тя служи за затваряне на пъпната връв преди срязването на пъпната връв.

Пъпна клампа REF 74.4701

## Описание на продукта

Пъпната клампа е изготвена от висококачествена пластмаса и е снабдена с безопасителна закопчалка, която след еднократно щракване не позволява повторно отваряне на кламтата. Пъпната клампа е опакована поединично, стерилно в един блистер и е предназначена само за еднократна употреба.

## Работа с продукта

С цел срязване на пъпната връв, последната се прекъсва чрез пъпната клампа на ниво около 2 cm над пъпния пръстен. По същия начин се прекъсва пъпната връв откъм плацентата. Важно е пъпните клампи да се затворят здраво и при това да се чуе щракване. Правилно затворената пъпна клампа не може да бъде отворена без помощни средства. Преди кърмачето да бъде увито в кърпа или облечено, трябва отново да се провери мястото, където е поставена кламтата. Ако пъпът е засъхнал достатъчно, пъпната клампа може да се отстрани чрез отцепването на остатъка от пъпната връв или да бъде отворена чрез подходящо помощно средство.

## Съхранение

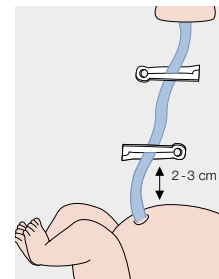
Съхранявайте пъпните клампи на стайна температура и избягвайте излагане на директна слънчева светлина. Не използвайте пъпните клампи след изтичане на срока на годност.

## Изхвърляне

След употреба пъпната клампа може да бъде изхвърлена в обикновена кофа за смесен отпадък.

## Инструкции за безопасност/Предупреждения

- да не се използва, ако опаковката е отворена или повредена
- винаги да се внимава за правилното затваряне / щракване на кламтата
- да не се отстранява преди пъпа да е засъхнал напълно
- да се прилага само от обучен персонал



Не използвайте, ако е нарушена целостта на опаковката

Всички сериозни инциденти, свързани с продукта, се съобщават на производителя и на компетентния национален орган.



При повторна употреба: опасност от замърсяване

Съхранявайте при стайна температура

SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com



Запазва се правото за извършване на технически промени

# CS: Návod k obsluze - Pupečnicková svorka

## Účel použití

Pupečnicková svorka se používá při narození dětí. Její pomocí dochází k zaškrcení pupečnickové šňůry před jejím následným odstraněním.

Pupečnicková svorka REF 74.4701

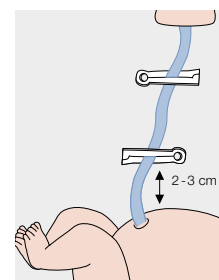
## Produktová specifikace

Pupečnicková svorka je vyrobena z vysoce kvalitního plastu a má bezpečnostní zámek, díky kterému ji po jeho zaklapnutí není možné otevřít. Pupečnicková svorka je sterilně zabalena v blistru a je vhodná pouze k jednorázovému použití.



## Způsob použití

Pupečnicková šňůra by měla být pupečnickovou svorkou sepnuta 2 cm nad pupkem. Důležité rovněž je, aby byla pupečnicková šňůra sepnuta ve směru placenty. Je nezbytné, aby byla pupečnicková svorka pevně uzavřena a slyšitelně zacvaknuta na správném místě. Pokud je svorka správně uzavřena, nelze ji otevřít bez použití vhodného nástroje. Před zabalením nebo obléčením dítěte je nutné její uzavření znovu přezkontrolovat. Pokud je pupek dítěte již dostatečně vyschlý, lze pupečnickovou svorku sejmout odstraněním zbytků pupečnickové šňůry nebo otevřením pupečnickové svorky pomocí příslušného nástroje.



## Skladování

Pupečnickové svorky by měly být skladovány při pokojové teplotě a bez vystavení přímému slunečnímu svítu. Nepoužívejte pupečnickové svorky, pokud uplynulo datum expirace.

## Likvidace

Po použití lze svorku zlikvidovat v běžném domácím odpadu.

## Bezpečnostní opatření/varování

- Nepoužívejte v případě porušení obalu.
- Vždy zajistěte správné uzavření/zacvaknutí svorky.
- Neodstraňujte, dokud není pupek zcela zaschlý.
- Pouze pro použití kvalifikovaným personálem.



Nepoužívejte, pokud je obal poškozen.

Všechny závažné incidenty týkající se produktu musí být oznámeny výrobcí a příslušné státní autoritě.



Při opakovaném použití: nebezpečí kontaminace

Skladovat při pokojové teplotě

SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com



Technické změny vyhrazeny

# DA: Brugsanvisning - Navleklemme

## Formål

Navleklemmen bruges når børn fødes. Den bruges til at lukke navlestrengen inden den klippes over.

## Produktbeskrivelse

Navleklemmen er lavet af plastik i høj kvalitet og har en sikkerhedslåås der gør, at den ikke kan åbnes igen, når den først er klikket sammen. Navleklemmerne er pakket enkeltvis i sterile blisterpakninger og er kun egnet til engangsbrug.

## Produkt håndtering

Navleklemmen skal sættes fast ca. 2 cm over navlen og i samme retning som placentaen. Det er vigtigt at navleklemmen er lukket helt. Dette sikres ved, at der høres et tydeligt klik, når den klikkes sammen. Hvis navleklemmen er lukket korrekt kan det ikke åbnes igen uden hjælpemidler. Inden babyen pakkes ind i et klæde eller påklædes skal klemmens position tjekkes igen. Hvis navlen er tørret op kan navleklemmen fjernes ved at fjerne navlestrengsresterne eller ved at åbne navleklemmen med et egnet redskab.

## Opbevaring

Navleklemmerne skal opbevares ved stuetemperatur og må ikke undsættes for direkte sollys. Navleklemmerne må ikke bruges efter udløbsdato.

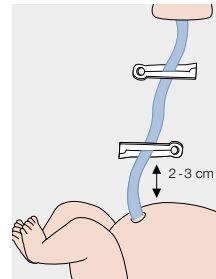
## Bortskaffelse

Efter brug kan navleklemmen bortskaffes i normalt husholdningsaffald.

## Sikkerhedsinstruktioner/advarsler

- Brug ikke klemmen hvis pakningen er brudt eller beskadiget.
- Sørg altid for at klemmen er korrekt placeret og låst.
- Fjern ikke klemmen før navlen er helt tør.
- Må kun bruges af fagpersonale.

Navleklemme REF 74.4701



Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget

Alle alvorlige hændelser, der er opstået i forbindelse med dette produkt, skal meddeles producenten og den ansvarlige nationale myndighed.



Ved genanvendelse: Fare for kontamination

Opbevares ved stuetemperatur

SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com



Der tages forbehold for tekniske ændringer

# EL: Οδηγίες χρήσεως - Ομφαλόδεμα

## Προσδιορισμός του σκοπού

Το ομφαλόδεμα χρησιμοποιείται κατά τη γέννηση των παιδιών. Χρησιμοποιείται για να σφίγγει τον ομφάλιο λώρο πριν κοπεί.

Ομφαλόδεμα REF 74.4701

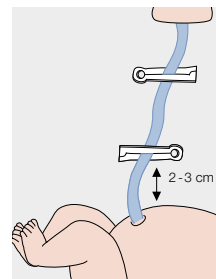
## Χαρακτηριστικά προϊόντος

Το ομφαλόδεμα είναι κατασκευασμένο από υψηλής ποιότητας πλαστικό και κλείδωμα ασφαλείας που δεν μπορεί να ανοίξει μετά την χρήση. Εάν το ομφαλόδεμα είναι σωστά κλειστό, δεν μπορεί να ανοίξει χωρίς εργαλεία. Πριν το μωρό τυλιχθεί με ρούχα ή ντυθεί, πρέπει να ελεγχθεί ξανά η θέση του ομφαλοδέματος. Εάν ο ομφάλιος έχει ήδη στεγνώσει, το ομφαλόδεμα μπορεί να αφαιρεθεί ριχνοντας το υπόλειμμα του ομφάλιου λώρου ή ανοίγοντας το με ένα κατάλληλο εργαλείο.



## Χειρισμός προϊόντος

Ο ομφάλιος λώρος πρέπει να συσφιγθεί περίπου 2 cm πάνω από τον ομφάλιο με το ομφαλόδεμα. Ο ομφάλιος λώρος πρέπει να συσφιγγεται προς την κατεύθυνση του πλακούντα. Είναι σημαντικό οι σφικτήρες του ομφαλοδέματος να είναι σταθερά κλειστοί και να ακουστεί το χαρακτηριστικό κλικ. Εάν το ομφαλόδεμα είναι σωστά κλειστό, δεν μπορεί να ανοίξει χωρίς εργαλεία. Πριν το μωρό τυλιχθεί με ρούχα ή ντυθεί, πρέπει να ελεγχθεί ξανά η θέση του ομφαλοδέματος. Εάν ο ομφάλιος έχει ήδη στεγνώσει, το ομφαλόδεμα μπορεί να αφαιρεθεί ριχνοντας το υπόλειμμα του ομφάλιου λώρου ή ανοίγοντας το με ένα κατάλληλο εργαλείο.



## Αποθήκευση

Τα ομφαλόδεμα πρέπει να φυλάσσονται σε θερμοκρασία δωματίου και να αποφεύγεται η έκθεση σε άμεσο ηλιακό φως. Μην χρησιμοποιείτε το ομφαλόδεμα μετά την παρέλευση της ημερομηνίας λήξης.

## Απόρριψη

Μετά τη χρήση, ο σφικτήρας ομφαλών μπορεί να απορριφθεί σε κανονικά οικιακά απορρίμματα.

## Οδηγίες ασφαλείας/ προειδοποιήσεις

- Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι ανοιχτή ή κατεστραμμένη
- Να διασφαλίζεται πάντα το σωστό κλείσιμο / εμπλοκή του σφικτήρα
- Μην αφαιρείτε έως ότου στεγνώσει ο ομφάλιος
- Να χρησιμοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό



Μην το χρησιμοποιήσετε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά

Όλα τα σοβαρά περιστατικά που αφορούν το προϊόν κοινοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια εθνική αρχή.



Σε περίπτωση επαναχρησιμοποίησης: κίνδυνος μόλυνσης

Αποθήκευση σε θερμοκρασία δωματίου

SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com



Υπό την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων

# ES: Instrucciones de uso - Pinza de cordón umbilical

## Uso previsto

La pinza umbilical se utiliza durante el nacimiento de niños. Se usa para pinzar el cordón umbilical antes de cortarlo.

Pinza de cordón umbilical REF 74.4701

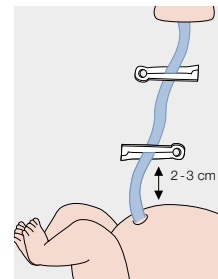
## Características de producto

La pinza de cordón umbilical está fabricada en plástico de alta calidad y tiene un cierre de seguridad que no se puede abrir una vez que se ha cerrado. La pinza umbilical se presenta en un blister, en un envase estéril individual y sólo es apta para un solo uso.



## Modo de empleo

El cordón debe sujetarse unos 2 cm por encima del anillo del ombligo con la pinza umbilical. El cordón umbilical también debe pinzarse en dirección a la placenta. Es importante que las pinzas estén firmemente cerradas y encajen con un click audible. Si la pinza se cierra correctamente, no se puede abrir sin herramientas. Antes de envolver al bebé o vestirlo, se debe verificar nuevamente la posición de la pinza. Si el ombligo ya se ha secado, la pinza se puede quitar soltando el resto del cordón umbilical o abriendo la pinza con una herramienta adecuada.



## Almacenamiento

Las pinzas umbilicales deben almacenarse a temperatura ambiente y evitar la exposición a la luz solar directa. No utilice las pinzas umbilicales una vez ha vencido la fecha de caducidad.

## Eliminación

Tras su uso, la pinza umbilical puede desecharse en la basura doméstica convencional.

## Instrucciones / advertencias de seguridad

- No utilizar si el embalaje está abierto o dañado
- Asegúrese siempre del cierre correcto de la pinza
- No retirar hasta que el ombligo esté completamente seco
- Usar solo por personal cualificado

No utilizar si el embalaje está dañado.

Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe ser notificado al fabricante y a la autoridad nacional competente.

En caso de reutilización: peligro de contaminación

Almacenar a temperatura ambiente

SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com

0124



Modificaciones técnicas reservadas

# ET: Kasutusjuhend - Nabaklamber

## Kasutusotstarve

Nabaklambrit kasutatakse vastündinud lastel. Sellega suletakse nabanöör enne selle läbilõikamist.

Nabaklamber REF 74.4701

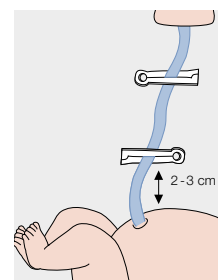
## Toote kirjeldus

Nabaklamber on valmistatud ülikvaliteetsest plastmassist ja varustatud kaitseklaambriga, mida pärast ühekordset lukustamist enam avada ei saa. Nabaklamber on pakendatud mulmpakendisse ja on ühekordse kasutusega.



## Toote kasutamine

Nabanööri läbilõikamiseks fikseeritakse see umbes 2 cm kaugusel naba kohal. Samamoodi on nabanöör kinnitatud platsenta suunas. Tähtis on, et nabaklambri pooled sulguksid korralikult, seejuures kuuldava klõpsatusega. Kui nabaklamber on korralikult kinni, ei saa seda abivahendit avada. Enne kui vastündinud mähitakse teki sisse või riietatakse, tuleb klambri ist veelkord üle kontrollida. Kui nabanöör on juba piisavalt kuivanud, võib nabaklambril nabanööri lahitudemisel eemaldada või selle sobiva abivahendiga avada.



## Hoiustamine

Hoiustage nabaklambrid toatemperatuuril ja vältige kokkupuudet otsese päikesevalgusega. Ärge säilivusaja möödudes nabaklambrid kasutage.

## Utiliseerimine

Kasutatud nabaklambril võib visata tavalise majapidamisprügi hulka.

## Ohutus-/hoiatusjuhised

- ärge kasutage, kui pakend on avatud või kahjustatud;
- pöörake alati tähelepanu õigele sulgemisele/lukustumisele;
- ärge eemaldage enne, kui nabanöör on korralikult ära kuivanud;
- kasutada võib ainult oskuspõhjal.

Kahjustatud pakendi korral ärge kasutage

Kõigist tootega seotud tõsisest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja pädevat riiklikku asutust.

Taaskasutuse korral: saastumisoht

Hoidke toatemperatuuril

SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com

0124



Ette võib tulla tehnilisi muudatusi

# FI: Käyttöohje - Navan puristin

## Käyttötarkoitus

Napapuristin käytetään lapsen syntymän aikana. Sitä käytetään napanuoran kiinnittämiseen ennen sen katkaisua.

## Tuotetiedot

Napapuristin on valmistettu korkealaatuisesta muovista ja siinä on turvalukko, jota ei voi avata, kun se on kerran kiinnitetty. Napapuristin on lämpöpainopakkauksessa, steriilisti pakattu ja sopii vain kertakäyttöön.

## Tuotteen käsittely

Johto tulee kiinnittää noin 2 cm navan yläpuolelle. Napanuora on myös kiinnitettävä istukan suuntaan. On tärkeää että napapuristimet ovat tukasti kiinni ja napasahtavat kiinnityssään. Jos puristin on suljettu kunnolla, sitä ei voi avata ilman työkaluja. Ennen kuin vauva kääritään liinaan tai puetaan, puristimen sijainti on tarkistettava uudelleen. Jos napa on jo kuivunut niin paljon, napapuristin voidaan poistaa pudottamalla loput napanuorasta tai avaamalla napapuristin sopivalla työkalulla.

## Varastointi

Napapuristimet tulee säilyttää huoneenlämmössä ja välttää suoraa altistumista auringonvalolle. Älä käytä puristinta viimeisen käyttöpäivän jälkeen.

## Hävittäminen

Käytön jälkeen napapuristin voidaan hävittää tavallisen talousjätteen mukana.

## Turvaohjeet/Varoitukset

- Älä käytä jos pakkaus on avattu tai vahingoittunut
- Varmista aina puristimen sulku/avaaminen
- Älä poista ennen kuin napa on täysin kuiva
- vain ammattilaisten käyttöön



Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut.



Kontaminaationriski uudelleenkäyttämällä

SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com

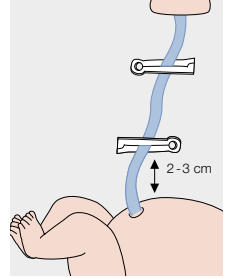


Kaikki tuotteeseen liittyvät vakavat poikkeamat, on ilmoitettava valmistajalle, sekä käyttäjämääränsä toimivaltaiselle viranomaiselle.

Säilytys huoneenlämmössä

Varaamme oikeudet teknisiin muutoksiin

Navan puristin REF 74.4701



# FR: Mode d'emploi - Clamp ombilical

## Domaine d'application

Le clamp ombilical est utilisé pendant la naissance d'un enfant. Il est utilisé pour clamer le cordon ombilical avant qu'il ne soit coupé.

## Description du produit

Le clamp ombilical est fabriqué avec un plastique de haute qualité et possède un verrouillage de sécurité qui ne peut plus être ouvert après mise en œuvre. Le clamp ombilical est présenté en emballage unitaire sous blister, stérile. C'est un produit à usage unique.

## Manipulation du produit

Le cordon ombilical doit être clamped avec le dispositif à environ 2 cm du nombril. Le cordon ombilical doit également être clamped en direction du placenta. Il est important que le clamp ombilical soit fermement clipsé et avec un clic audible. Si le clamp est fermé correctement, il ne peut pas être ouvert sans outil. Avant que le bébé ne soit lavé ou habillé, la position du clamp doit encore être contrôlée. Si le nombril s'est déjà asséché, le clamp ombilical peut être retiré en faisant tomber le reste du cordon ombilical ou en ouvrant le clamp avec un outil approprié.

## Stockage

Les clamps ombilicaux doivent être stockés à température ambiante et à l'abri de la lumière directe du soleil. Ne pas utiliser les clamps ombilicaux avec une date de péremption dépassée.

## Elimination

Après utilisation, le clamp ombilical peut être jeté dans un container à déchets médicaux standards.

## Limites d'utilisation / Recommendations

- Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou détérioré
- Toujours s'assurer de la fermeture correcte / de l'engagement du clamp
- Ne pas retirer avant que le nombril soit complètement desséché
- A utiliser seulement par du personnel qualifié



Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé



En cas de réutilisation : risque de contamination

SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com

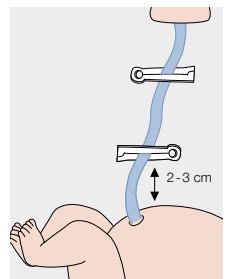


Tous les incidents sérieux liés au produit doivent être notifiés au fabricant et à l'autorité nationale compétente.

Stocker à température ambiante

Sous réserve de modifications techniques

Clamp ombilical REF 74.4701



# HR: Uputa za upotrebu - Stezaljka za pupkovinu

## Namjena

Navel clamp - Stezaljka za pupkovinu - namijenjena je za podvezivanje pupkovine prije presjecanja iste.

Stezaljka za pupkovinu REF 74.4701

## Specifikacije proizvoda

Stezaljka za pupkovinu proizvodi se od visoko kvalitetnog plastičnog materijala sa sigurnosnom bravom te se ne može otvoriti nakon zatvaranja. Pakirana je pojedinačno i sterilna. Namijenjena je isključivo za jednokratnu uporabu.

## Uporaba

Pupkovinu treba podvezati pomoću Stezaljke za pupkovinu oko 2 cm od pupka. Pupkovinu također treba podvezati pomoću Stezaljke za pupkovinu na strani prema placenti. Pri likom zatvaranja, Stezaljka za pupkovinu mora biti čvrsto zatvorena i proizvesti čujan „klik“. Kad je Stezaljka za pupkovinu pravilno zatvorena ne može se otvoriti bez uporabe alata. Prije previjanja novorođenčeta, provjeriti položaj Stezaljke za pupkovinu. Ako je pupak već potpuno suh, Stezaljka za pupkovinu može se ukloniti skupa s ostatkom pupkovine ili uz pomoć pogodnog alata.

## Skladištenje

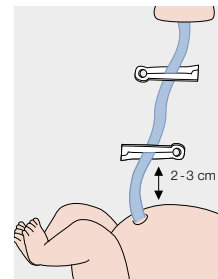
Skladištiti na sobnoj temperaturi bez direktne izloženosti sunčevom svjetlu. Ne uporabljati nakon isteka roka trajanja.

## Odlaganje

Nakon uporabe Stezaljka za pupkovinu može se odložiti s kućnim otpadom.

## Sigurnosne upute i upozorenja

- ne uporabljati ukoliko je pakiranje otvoreno ili oštećeno
- obratiti pažnju da Stezaljka za pupkovinu bude uvijek pravilno postavljena
- Ne uklanjati s pupkovine dok se pupak potpuno ne osuši
- Uporaba samo od strane kvalificiranog osoblja



Ne upotrebljavati proizvod s oštećenim pakiranjem

Sve ozbiljne incidente s ovim proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnoj nacionalnoj ustanovi.



U slučaju ponovne uporabe: opasnost od kontaminacije

Čuvati na sobnoj temperaturi

SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com



Pravo na tehničke izmjene pridržano

# HU: Használati utasítás - Köldökcsat

## Használati utmutató

A köldökcsat ujszülött ellátásánál használatos. A köldökcsinór biztonságos lezárására szolgál.

Köldökcsat termék száma: 74.4701

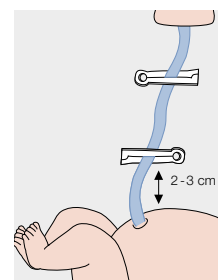
## Termékleírás

A köldökcsat magas követelményeknek megfelelő műanyagból készül és egy biztonsági zárral van kialakítva, mely a bepattintást követően újra nem nyitható. A köldökcsat Blister csomagolásban (papír és fólia), egyesével steril kiszerezésben csomagolt. Csak egyszeri használatra alkalmazható.



## Termékhasználat

A köldökcsinór biztonságos lezárásához a köldökcsat a köldökgyűrű felett kb. 2 cm - re kerül felhelyezésre. Ugyanúgy lezárásra kerül a köldökcsinór a vérlepény (placenta) irányába is. Fontos, hogy a felhelyezéskor a köldökcsat szorosan záródjon miközben egy klikk hang hallható a szoros záráskor. A jól zárt köldökcsat, segédeszköz nélkül nem nyitható ki. Mielőtt az ujszülött további ellátást kapna, újra meg kell győződni a köldökcsat helyzetét és biztonságos zárását illetően. Amennyiben a köldökcsinór már teljesen lezáradt a leeső köldökcsinór maradványt a köldökcsattal együtt eltávolíthatjuk, vagy egy segédeszközzel kinyithatjuk.



## Tárolás

Tárolja a köldökcsatot szobahőmérsékleten és óvja a direkt napsugárzástól. A tárolási, eltarthatósági dátum lejáratát követően a köldökcsatot ne használja.

## Megsemmisítés

A köldökcsat használat után normális háztartási hulladékba dobható.

## Biztonsági figyelmeztetés

- ne használja ha a csomagolás sérült vagy károsodott
- figyeljen minden esetben a használatkori pontos zárás / záráskor klikk hang
- ne távolítsa el addig amíg a köldökcsinór nem szárad le teljesen
- csak szakszemélyzet használhatja



Ha a csomagolás megsérült, ne használja!

Minden a termékkel kapcsolatosan bekövetkezett súlyos eseményt az illetékes nemzeti hatóságához, hivatalhoz jelenteni kell.



Újrafelhasználás esetén: szennyezésveszély

Tárolás szobahőmérsékleten

SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com



A technikai változtatások jogát fenntartjuk

# IT: Istruzioni d'uso - Morsetto ombelicale

## Finalità

Il morsetto ombelicale è utilizzato durante la nascita dei bambini. Si usa per chiudere il cordone ombelicale prima che questo venga tagliato.

Morsetto ombelicale REF 74.4701

## Specifiche del prodotto

Il morsetto ombelicale è realizzato in plastica di alta qualità e ha un blocco di sicurezza che non può essere aperto dopo essere stato applicato. Il morsetto ombelicale viene fornito in un blister, confezionato in modo sterile e adatto solo per uso singolo.

## Utilizzo del prodotto

Il cordone ombelicale deve essere reciso circa a 2 cm sopra l'anello dell'ombelico con il morsetto. Il cordone ombelicale deve essere chiuso anche in direzione della placenta. È importante che i morsetti siano ben chiusi e che scattino in posizione in modo udibile. Se il morsetto è chiuso bene, non può essere aperto senza strumenti. Prima che il bambino venga avvolto in panni o vestito, la posizione del morsetto deve essere controllata di nuovo. Se l'ombelico si è già seccato, il morsetto dell'ombelico può essere rimosso facendo cadere il resto del cordone ombelicale o aprendo il morsetto dell'ombelico con uno strumento adatto.

## Conservazione

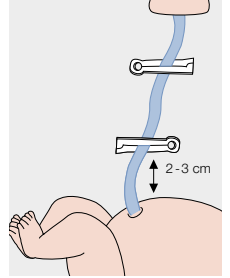
I morsetti per ombelico devono essere conservati a temperatura ambiente ed evitare l'esposizione alla luce solare diretta. Non utilizzare i morsetti per ombelico dopo la data di scadenza.

## Smaltimento

Dopo l'uso, il morsetto per ombelico può essere smaltito nei normali rifiuti domestici.

## Istruzioni di sicurezza/avvertenze

- non utilizzare se la confezione è aperta o danneggiata
- assicurarsi sempre della corretta chiusura/innesto del morsetto
- Non rimuovere finché l'ombelico non è completamente asciutto
- Utilizzabile solo da personale qualificato



Non utilizzare se la confezione è danneggiata

Eventuali incidenti gravi relativi al prodotto devono essere notificati al produttore e all'autorità nazionale competente.



In caso di riutilizzo: pericolo di contaminazione

Conservare a temperatura ambiente

SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com



Con riserva di modifiche tecniche

# KO: 사용 설명서 - 배꼽 폐색기

## 사용목적

신생아 출산시 탯줄을 자르기전 탯줄을 막는데 배꼽 폐색기를 사용합니다.

배꼽 폐색기 REF 74.4701

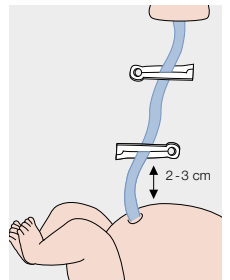
## 제품사양

배꼽 폐색기는 고품질의 플라스틱으로 제조되었으며, 한번 잠기면 풀수 없게 되어 있다. 배꼽 폐색기는 일회용 멸균포장 제품입니다.



## 사용방법

탯줄은 배꼽 폐색기로 배꼽 링보다 약 2cm 위에 고정되어야 합니다. 탯줄도 태반 방향으로 조여야 합니다. 배꼽 폐색기가 단단히 닫히고 딸깍 소리가 나면서 제 자리에 고정되는 것이 중요합니다. 배꼽 폐색기가 제대로 닫혀 있으면 도구 없이는 열 수 없습니다. 아기를 천으로 감싸거나 옷을 입기 전에 배꼽 폐색기의 위치를 다시 확인해야 합니다. 배꼽이 많이 마르면 배꼽 폐색기의 나머지 부분을 떨어 뜨리거나 적절한 도구로 배꼽 폐색기를 열어 제거 할 수 있습니다.



## 보관방법

배꼽 폐색기는 직사광선을 피하고 상온에 보관합니다. 유통기한이 지난제품은 사용하지 않습니다.

## 폐기방법

사용후 배꼽 폐색기는 일반쓰레기로 폐기할 수 있습니다.

## 사용 지침 및 주의사항

- 사용전 포장에 개봉되어있거나 훼손되어있으면 사용하지 않습니다.
- 항상 배꼽 폐색기의 올바른 폐쇄 / 결합을 확인하십시오.
- 배꼽이 완전히 마르기전에 배꼽 폐색기를 제거하지 마십시오.
- 제품은 의료관련 전문 자격자에 한해 사용하십시오.



포장이 손상된 경우 사용하지 마십시오

제품관련 된 모든 중대한 위해사태는 반드시 제조원 및 관련 정부기관에 보고한다. \*예: 한국- 식약처



재사용 시 오염 위험

실온에서 보관하십시오

SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com



기술적 변경 가능





# LT: Naudojimo instrukcijos - Virkštelės spaustukas

## Paskirtis

Virkštelės spaustukas naudojamas gimus kūdikiui. Jis skirtas užspausti virkštelę prieš ją perkerpant.

Virkštelės spaustukas REF 74.4701

## Gaminio aprašymas

Virkštelės spaustukas pagamintas iš itin kokybiško plastiko; jame yra saugos fiksatorius, kuris kartą užfiksuotas nebeatsisega. Virkštelės spaustukas yra atskirai ir steriliai supakuotas lizdinėje pakuotėje ir skirtas vienkartiniam naudojimui.

## Gaminio tvarkymas

Prieš perkerpant virkštelę, ji užspaudžiama virkštelės spaustuku apie 2 cm virš bambos žiedo. Taip pat virkštelė užspaudžiama ir placentos kryptimi. Labai svarbu virkštelės spaustukus užspausti tvirtai, kad pasigirstų fiksavimo garsas. Jei virkštelės spaustukas užspaudžiamas, be pagalbinių priemonių jo nepavyksta atsegti. Prieš suvystant kūdikį būtina dar kartą patikrinti spaustuko padėtį. Jei virkštelė nudžiūvo, virkštelės spaustuką galima pašalinti kartu su nukritusia virkštelės liekana arba atsegus jį tam skirtomis pagalbinėmis priemonėmis.

## Laikymas

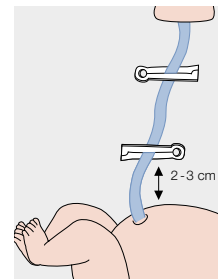
Virkštelės spaustuką laikykite kambario temperatūroje ir saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių. Virkštelės spaustuko nenaudokite, jei pasibaigė galiojimo terminas.

## Atliekų tvarkymas

Panaudotą virkštelės spaustuką galima išmesti kartu su įprastinėmis buitinėmis atliekomis.

## Saugos nurodymai / įspėjimai

- nenaudokite, jei pakuotė atidaryta arba pažeista
- visada stebėkite, kad spaustukas tinkamai būtų užspaudžiamas / užfiksuotas
- nepašalinkite, kol virkštelė visiškai nenudžiūvo
- naudoti gali tik specialistai



Nenaudokite, jei pakuotė pažeista

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius reikia pranešti gamintojui ir atitinkamai šalies institucijai.



Naudojant pakartotinai: pavojus užteršti

Laikyti kambario temperatūroje

SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com



Techinių pakeitimų teisės pasiliekomos

# LV: Lietošanas norādes - Nabassaites skava

## Paredzētais lietojums

Nabassaites skavu izmanto pēc bērna piedzimšanas. Tā paredzēta nabassaites slēgšanai pirms nabassaites pārgriešanas.

Nabassaites skava REF 74.4701

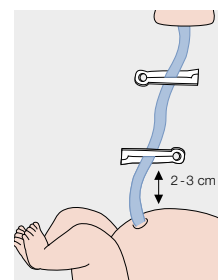
## Izstrādājuma apraksts

Nabassaites skava izgatavota no kvalitatīvas plastmasas un aprīkota ar drošības aizdari, ko pēc pirmās aizvēršanas vairs nevar atvērt. Nabassaites skavas iepakotas pa vienai sterili blisterā un paredzētas vienreizējai lietošanai.



## Lietošana

Pirms nabassaites pārgriešanas nabassaiti saspiež ar skavu apmēram 2 cm attālumā no nabas gredzena. Tāpat nabassaiti saspiež ar skavu pie placentas. Svarīgi, lai skava tiktu cieši saspiesta un nofiksējas ar dzirdamu klikšķi. Ja nabassaites skava ir pareizi noslēgta, to bez palīginstrumentiem nevar atvērt. Pirms zīdaiņa ietīšanas autiņos vai apģērbšanas ir vēlreiz jāpārbauda skavas pozīcija. Ja nabassaitē jau ir pietiekami sažuvusi, skava tiek noņemta kopā ar nabassaites atlikumu vai arī ar piemērotu palīginstrumentu.



## Uzglabāšana

Nabassaites skavas jāglabā istabas temperatūrā, izvairoties no tiešiem saules stariem. Neizmantojiet skavas pēc derīguma termiņa beigām.

## Utilizācija

Pēc lietošanas nabassaites skavu var izmest sadzīves atkritumos.

## Drošības norādījumi un brīdinājumi

- Neizmantojiet, ja iepakojums ir atvērts vai bojāts.
- Vienmēr pārbaudiet, vai skava ir pareizi nofiksēta.
- Noņemiet tikai tad, kad nabassaitē ir pilnībā sažuvusi.
- Atļauts lietot tikai profesionāļiem.

Par visiem nopietniem incidentiem, kas radušies saistībā ar izstrādājumu, jāziņo ražotājam un attiecīgajai valsts iestādei.



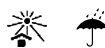
Neizmantojiet, ja ir bojāts iepakojums

Uzglabāt istabas temperatūrā



Izmantojot atkārtoti: kontaminācijas risks

SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com



Saglabājas tiesības uz tehniskām izmaiņām



# NL: Gebruiksaanwijzing - Navelklem

## Doel

De navelklem wordt gebruikt bij de geboorte van kinderen. Hij wordt gebruikt om de navelstreng af te klemmen voordat de navelstreng wordt doorgeknipt.

## Product specificatie

De navelklem is gemaakt van hoogwaardig kunststof en heeft een veiligheidssluiting die niet kan worden geopend nadat hij eenmaal is ingeschakeld. De navelklem zit in een blisterverpakking, is steriel verpakt en alleen geschikt voor eenmalig gebruik.

## Product werkwijze

De navelstreng moet ongeveer 2 cm boven de navelring worden afgeklemd met de navelklem. De navelstreng moet ook in de richting van de placenta worden afgeklemd. Het is belangrijk dat de navelklemmen goed gesloten zijn en hoorbaar vastklikken. Als de klem goed gesloten is, kan hij niet zonder gereedschap worden geopend. Voordat de baby in doeken wordt gewikkeld of wordt aangekleed, moet de stand van de klem opnieuw worden gecontroleerd. Als de navel al zo uitgedroogd is, kan de navelklem worden verwijderd door de rest van de navelstreng af te laten vallen of de navelklem met een geschikt hulpmiddel te openen.

## Opslag


De navelklemmen moeten bij kamertemperatuur worden bewaard en blootstelling aan direct zonlicht moet worden vermeden. Gebruik de navelklemmen niet na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum.

## Verwijdering


Na gebruik kan de navelklem met het normale huisvuil worden meegegeven.

## Veiligheidsinstructies/waarschuwingen

- niet gebruiken indien verpakking geopend of beschadigd is
- zorg er altijd voor dat de klem correct sluit/vastklikt
- Pas verwijderen als de navel helemaal droog is
- Gebruik alleen door gekwalificeerd personeel

 Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is

 Bij gebruik: besmettingsgevaar

 SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com

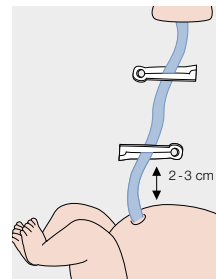
 0124

 STERILE EO



Navelklem REF 74.4701



Alle ernstige incidenten met betrekking tot het product worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde nationale instantie.

Opslag bij kamertemperatuur

Technische wijzigingen onder voorbehoud

# NO: Bruksanvisning - Navleklemme

## Tiltenkt bruk

Navleklemmen brukes under fødsel. Den brukes til å klemme navlestrengen før den klippes.

## Produkt spesifikasjon

Navleklemmen er laget av plast med høy kvalitet og har en sikkerhetslås som gjør at klemmen ikke kan åpnes etter at denne aktivert. Navleklemmen er steril og kommer enkeltpakket. Kun egnet til engangsbruk.

## Produkt håndtering

Navleklemmen festes på navlestrengen ca 2 cm over navelen, det skal også festes en klemme på navlestrengen mot morkaken. Det er viktig at navleklemmene er lukket riktig. Man kan høre ett klikk når klemmen er lukket og på plass. Når navleklemmen er ordentlig lukket, kan den ikke åpnes igjen uten bruk av verktøy. Før babyen blir pakket inn pledd eller klær, må posisjonen av klemmen sjekkes på nytt. Dersom navlen er godt inntørket kan klemmen fjernes ved at resten av navlestrengen faller av, ellers kan man åpne navleklemmen med tiltenkt verktøy.

## Oppbevaring

Navleklemmene skal oppbevares i romtemperatur. Unngå eksponering av direkte sollys. Ikke bruk navleklemmen etter utløpsdato.


## Avfallshåndtering


Etter bruk kastes navleklemmen kastes som vanlig restavfall.

## Sikkerhetsinstruksjoner/advarsel

- Ikke bruk dersom emballasjen er åpnet eller skadet.
- Sørg alltid for riktig lukking av klemmen.
- Ikke fjern klemmen før navlen er helt tørr.
- Skal kun brukes av kvalifisert personell.

 Må ikke brukes dersom emballasjen er skadet

 Ved gjentatt bruk: Fare for kontaminasjon

 SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com

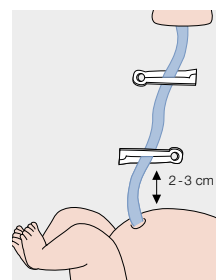
 0124

 STERILE EO



Navleklemme REF 74.4701



Alle alvorlige hendelser knyttet til produktet skal varsles til produsenten og til nasjonale myndigheter.

Oppbevares i romtemperatur

Med forbehold om tekniske endringer

 SARSTEDT

# PL: Instrukcja obsługi - Zaciskacz do pępowiny

## Zastosowanie

Zaciskacz do pępowiny stosuje się na Sali porodowej. Służy do spięcia pępowiny przed jej przecięciem.

Zaciskacz do pępowiny REF 74.4701

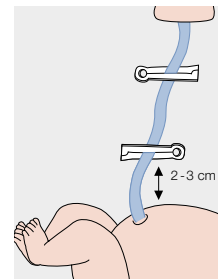
## Opis produktu

Zaciskacz do pępowiny wykonany jest z wysokiej jakości tworzywa sztucznego i posiada blokadę bezpieczeństwa, której nie można otworzyć po jej założeniu. Zaciskacz do pępowiny znajduje się w blistrze, zapakowany sterylnie pojedynczo i nadaje się tylko do jednorazowego użytku.



## Obsługa produktu

Klamry powinny być zacisnięte około 2 cm powyżej pierścienia pępka za pomocą zaciskacza do pępowiny. Pępowinę należy również zacisnąć w kierunku łożyska. Ważne jest, aby klamry na pępowinie były mocno zamknięte i słyszalnie zatrzasnęły się na swoim miejscu. Jeśli zacisk jest prawidłowo zamknięty, nie można go otworzyć bez dodatkowych narzędzi. Zanim dziecko zostanie owinięte ubraniem lub ubrane, należy ponownie sprawdzić położenie klamr. Jeśli pępowina wystarczająco wyschła, zacisk na pępowinę można usunąć, zrzucając resztę pępowiny lub otwierając go odpowiednim narzędziem.



## Przechowywanie

Zaciskacz na pępowinę należy przechowywać w temperaturze pokojowej i unikać bezpośredniego nasłonecznienia. Nie używać zaciskacza do pępowiny po upływie terminu ważności.

## Utylizacja

Po użyciu zacisk na pępek można wyrzucić razem z normalnymi odpadami domowymi.

## Instrukcja bezpieczeństwa / ostrzeżenia

- nie używać, jeśli opakowanie jest otwarte lub uszkodzone
- zawsze zapewnić prawidłowe zamknięcie / zablokowanie zacisku
- nie usuwać, dopóki pępowina nie wyschnie całkowicie
- do użytku tylko przez wykwalifikowany personel

⊘ Nie używać w przypadku uszkodzonego opakowania

Wszelkie poważne incydenty związane z produktem należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi krajowemu.

⊘ W przypadku ponownego użycia: ryzyko skażenia

Przechowywać w temperaturze pokojowej

SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com



Zmiany techniczne zastrzeżone

# PT: Instruções de utilização - clamp umbilical

## Designation of purpose

A clamp umbilical é usada durante o nascimento da criança. É utilizada para o clameamento do cordão umbilical antes do mesmo ser cortado.

clamp Navel REF 74.4701

## Especificações de produto

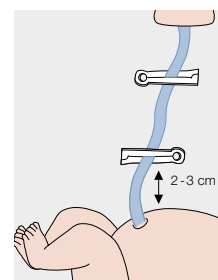
A clamp umbilical é feita de plástico de alta qualidade e tem um fecho de segurança que não permite a abertura após ter sido fechada uma vez. A clamp umbilical está envolta num invólucro individual e estéril e só deve ser usada uma única vez.



## Utilização de produto

O cordão deve ser clameado aproximadamente 2 cm acima do anel do umbigo com a clamp umbilical. O cordão umbilical deve também ser clameado na direcção da placenta. É importante que as clamps estejam firmemente fechadas e que seja audível um „click“ no fecho. Se a clamp for fechada correctamente só poderá ser aberta recorrendo a ferramentas.

Antes do bebé ser envolvido ou vestido, a posição da clamp deve ser novamente verificada. Se o cordão umbilical já tiver demasiado seco a clamp umbilical pode ser removida retirando o resto do cordão umbilical ou abrindo a clamp umbilical com uma ferramenta adequada.



## Armazenamento

As clamps umbilicais devem ser armazenadas à temperatura ambiente e evitar a exposição a luz solar directa. Não utilize as clamps umbilicais após a data de validade.

## Descarte de resíduos

Após o uso, a clamp umbilical deve ser descartada de acordo com as regras locais para resíduos urbanos.

## Instruções de segurança/avisos

- não usar se o pacote estiver aberto ou danificado
- certifique-se que a clamp está sempre devidamente fechada/segura
- Não remover até o cordão umbilical estar completamente seco
- Uso apenas para pessoal qualificado

⊘ Não utilizar se a embalagem se encontrar danificada

Quaisquer incidentes graves relacionados com o produto deverão ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente nacional do país.

⊘ No caso de reutilização: risco de contaminação

Armazenar à temperatura ambiente

SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com



Modificações técnicas reservadas

# RO: Instrucțiuni de utilizare - Clemă ombilicală

## Scop preconizat

Clema ombilicală se utilizează în timpul nașterii. Aceasta este folosită pentru ligaturarea cordonului ombilical înainte de omfalotomie (secționarea cordonului ombilical).

## Descrierea produsului

Clema ombilicală este fabricată din plastic de înaltă calitate și este prevăzută cu un sistem de închidere de siguranță care, odată fixat și închis în poziție, nu mai poate fi deschis. Clema ombilicală este ambalată individual într-un blister steril și este de unică folosință

## Indicații privind manipularea produsului

Înainte de a secționa cordonul ombilical, pe acesta se aplică o clemă ombilicală la aproximativ 2 cm deasupra ombilicului. De asemenea, o altă clemă ombilicală se aplică pe cordonul ombilical înspre placentă. Important: clemele ombilicale trebuie să fie bine închise, fixându-se pe poziție cu un „clic”. Atunci când este închisă corespunzător, clema ombilicală nu mai poate fi deschisă fără a utiliza un instrument special. Înainte ca bebelușul să fie înfășat sau îmbrăcat, trebuie verificat încă o dată dacă este bine fixată clema. După uscarea suficientă a bontului ombilical, clema ombilicală se poate îndepărta fie prin căderea restului de cordon ombilical, fie prin deschiderea clemei ombilicale cu ajutorul unui instrument special

## Depozitarea

Clemele ombilicale trebuie păstrate la temperatura ambientală, evitând expunerea la lumina directă a soarelui. A nu se utiliza clemele ombilicale după depășirea termenului de valabilitate.

## Eliminarea deșeurilor

După utilizare, clema ombilicală poate fi aruncată împreună cu deșeurile menajere.

## Atenționări și precauții

- A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat sau prezintă semne ale unei deschideri anterioare
- Atenție la închiderea corespunzătoare/fixarea cu „clic” în poziție a clemei
- A nu se îndepărta înainte de uscarea completă a bontului ombilical
- A se utiliza exclusiv de către personal de specialitate



Nu utilizați produsul dacă ambalajul este deteriorat



La următoarea utilizare: pericol de contaminare

SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com

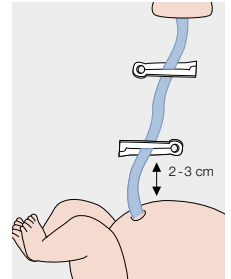


Sub rezerva modificărilor tehnice

Toate incidentele grave legate de produs trebuie să fie anunțate atât producătorului, cât și autorității naționale competente.

Se păstrează la temperatura camerei

Clemă ombilicală REF 74.4701



# RU: Инструкция по применению - Пуповинный зажим

## Назначение

Пуповинный зажим применяется при рождении детей. Он используется для зажима пуповины перед ее перерезанием.

## Produktbeschreibung

Пуповинный зажим изготовлен из высококачественного пластика и имеет предохранительный замок, который нельзя открыть после однократного срабатывания. Пуповинный зажим индивидуально стерильно упакован в блистер и подходит только для одноразового использования.

## Использование изделия

Пуповину следует пережать зажимом примерно на 2 см выше пупочного кольца. Пуповину также следует пережимать по направлению к плаценте. Важно, чтобы зажим для пуповины был плотно закрыт со слышимым щелчком. Если зажим закрыт правильно, его нельзя открыть без инструментов. Перед тем как завернуть ребенка в пеленку или одеть, необходимо еще раз проверить положение зажима. Если пупок уже достаточно подсох, то можно снять зажим, убрав остаток пуповины или открыв зажим с помощью подходящего инструмента.

## Хранение

Пуповинный зажим следует хранить при комнатной температуре и избегать попадания прямых солнечных лучей. Не используйте пуповинные зажимы по истечении срока годности.

## Утилизация

После использования пуповинный зажим можно утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами.

## Инструкции / предупреждения по технике безопасности

- не использовать, если упаковка открыта или повреждена
- всегда следите за правильным закрытием / размещением зажима
- Не снимайте, пока пупок полностью не высохнет.
- Для использования только квалифицированным персоналом



Не используйте, если упаковка повреждена.



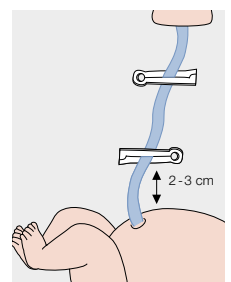
Риск контаминации при повторном использовании

SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com



Сохраняются права на технические изменения

Пуповинный зажим REF 74.4701



# SK: Návod na Použitie - Pupočnicková svorka

## Označenie účelu

Pupočnicková svorka sa používa pri narodení detí. Používa sa na uzavretie pupočnicovej šnúry pred jej prestrihnutím.

Pupočnicková svorka REF 74.4701

## Špecifikácia produktu

Pupočnicková svorka je vyrobená z vysoko kvalitného plastu a má bezpečnostnú poistku, ktorá sa po uzavretí už nedá otvoriť. Pupočnicková svorka je jednotlivito sterilne balená v blistrovom obale a je vhodná len na jednorazové použitie.

## Manipulácia s produktom

Pupočnicková šnúra by mala byť zasvorkovaná pupočnicovou svorkou asi 2 cm nad pupkom a taktiež v smere k placente. Je dôležité, aby pupočnicková svorka bola pevne uzavretá a počuteľne zacvakla na miesto. Ak je svorka správne uzavretá, nie je možné ju otvoriť bez použitia nástroja. Pred zavínutím dieťaťa, alebo pred obliekaním je potrebné znova skontrolovať polohu svorky. Pokiaľ už pupočník už vyschol, je možné pupočnicovú svorku odstrániť spolu s pupočníkom, alebo s použitím vhodného nástroja.

## Skladovanie

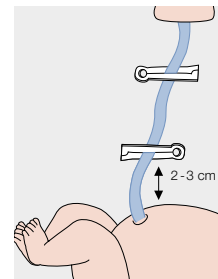
Pupočnickové svorky by sa mali skladovať pri izbovej teplote a nemali by byť vystavené priamemu slnečnému žiareniu. Nepoužívajte pupočnickové svorky po uplynutí doby použiteľnosti.


## Likvidácia

Po použití je možné pupočnicovú svorku vyhodiť do bežného komunálneho odpadu.


## Bezpečnostné pokyny / upozornenia

- Nepoužívajte, ak je obal otvorený, alebo poškodený
- Zaisťte, aby svorka bola vždy správne uzavretá / zacvaknutá
- Neodstraňujte, kým nie je pupočník úplne suchý
- S pupočnicovou svorkou môže manipulovať iba kvalifikovaný personál




 Nepoužívajte, ak je obal poškodený

Všetky závažné udalosti týkajúce sa výrobku musia byť oznámené výrobcovi a príslušnému štátnemu orgánu.

 Pri opätovnom použití: riziko kontaminácie

Skladujte pri izbovej teplote

 SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com

 0124





Technické zmeny vyhradené

# SL: Navodila za uporabo - Sponka za popkovino

## Predvidena uporaba

Sponka za popkovino se uporablja ob rojstvu otroka. Namenjena je zapiranju popkovine, preden je ta prerezana.

Sponka za popkovino REF 74.4701

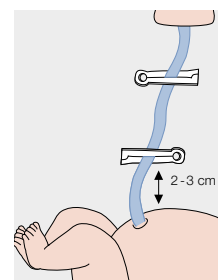
## Opis izdelka

Sponka za popkovino je izdelana iz visokokakovostne plastike in ima varnostno zapiralo, ki ga ni mogoče odpreti, ko se enkrat zaskoči. Sponka za popkovino je pretisni oмот, posamično sterilno zapakirana in primerna samo za enkratno uporabo.



## Uporaba izdelka

Za prerez popkovine je sponka nameščena približno 2 cm nad popkovim obročem. Popkovina pa mora biti zaprta tudi v smeri posteljice. Pomembno je, da sta obe sponki za popkovino tesno zaprti in, da slišno zaskočita s »klikom«. Če je pravilno zaprta, sponke za popkovino ni mogoče odpreti brez dodatnih pripomočkov. Preden je dojenček zavít ali oblečen, je treba še enkrat preveriti namestitvev sponke. Če se je popek že dovolj posušil, lahko sponko za popkovino odstranimo tako, da odstranimo ostanke popkovine ali tako, da sponko za popkovino odpremo z ustreznim pripomočkom.



## Hramba

Sponko za popkovino hranite pri sobni temperaturi in se izogibajte neposredni sončni svetlobi. Po preteku roka uporabe, sponko za popkovino ne uporabljajte več.

## Odstranitev


Po uporabi lahko sponko za popkovino odvržete med običajne gospodinjske odpadke.

## Varnostna navodila/opozorila

- Ne uporabljajte, če je embalaža odprta ali poškodovana.
- Vedno se prepričajte, da je sponka pravilno zaprta oz. zaskočena.
- Sponke ne odstranite, preden se popek popolnoma posuši.
- Sponko naj uporabljata samo usposobljeno osebe.

 Ne uporabljajte v primeru poškodovane embalaže

O vseh resnih dogodkih v zvezi s proizvodom je treba obvestiti proizvajalca in pristojni nacionalni organ.

 Ob ponovni uporabi: nevarnost kontaminacije

Hraniti pri sobni temperaturi

 SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com

 0124





Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

# SV: Bruksanvisning - Navelklämma

## Produktbeskrivning

Navelklämman används under förlösning. Den klämmer ihop navelsträngen innan den klipps av.

## Produktspecifikation

Navelklämman är tillverkad av högkvalitativ plast och har ett säkerhetslås som inte kan öppnas efter att klämman stängts. Navelklämman är individuellt förpackad i en blisterförpackning, steril och är avsedd för engångsbruk.

## Bruksanvisning

Kläm fast navelklämman i navelsträngen ca 2 cm ovanför naveln. Navelsträngen ska även klämmas fast i riktning mot moderkakan. Det är viktigt att navelklämmorna är ordentligt stängda, ett klick ska höras när klämmorna stängs korrekt. Om navelklämman är korrekt stängd så kan den inte öppnas utan verktyg. Innan bebisens kläs på, måste positionen på klämman kontrolleras. Om naveln redan har torkat så kan navelklämman tas bort, antingen genom att resten av navelsträngen tas bort eller att klämman öppnas med lämpligt verktyg.

## Förvaring

Navelklämman ska förvaras i rumstemperatur och skyddas från direkt solljus. Använd inte navelklämman efter att utgångsdatumet har passerat.

## Avfallshantering

Navelklämman kasseras i vanligt hushållsavfall.

## Säkerhetsanvisningar

- använd ej om förpackningen är öppnad eller skadad
- se till att klämman är ordentligt stängd
- ta inte bort klämman innan naveln är helt torr
- får enbart användas av kvalificerad personal



Använd inte produkten om förpackningen är skadad



Vid återanvändning: kontamineringsrisk

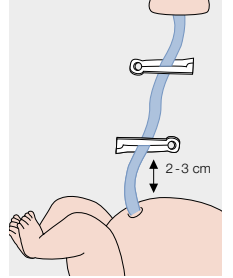
SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com



Alla allvariga händelser som rör produkten ska meddelas tillverkaren och berörd nationell myndighet.

Förvaras i rumstemperatur.

Navelklämma REF 74.4701



# TH: คำแนะนำในการใช้งาน - อุปกรณ์หนีบสายสะดือ

## วัตถุประสงค์การใช้งาน

อุปกรณ์หนีบสายสะดือนี้ใช้ในช่วงแรกเกิดของทารก สำหรับใช้หนีบสายสะดือก่อนตัดสาย

## คุณสมบัติของผลิตภัณฑ์

อุปกรณ์หนีบสายสะดือทำงานจากพลาสติกคุณภาพสูงและมีตัวล็อกนิรภัยที่ไม่สามารถเปิดได้เมื่อตัวล็อกนิรภัยนี้ถูกกดให้ล็อกในขั้นตอนการใช้งาน อุปกรณ์นี้ถูกบรรจุอยู่ในซองเดี่ยวที่สามารถฉีกออกได้เมื่อต้องการใช้ โดยมีคุณสมบัติปราศจากเชื้อและเหมาะสำหรับการใช้งานครั้งเดียวเท่านั้น

## การใช้งานผลิตภัณฑ์

ควรหนีบสายสะดือเหนือจากโคนสายสะดือประมาณ 2 ซม. โดยใช้อุปกรณ์หนีบสายสะดือหนีบทางด้านเดียวกับทารก สิ่งสำคัญคือต้องกดตัวล็อกนิรภัยให้แน่น โดยจะได้ยินเสียงคลิกเมื่อตัวล็อกนิรภัยเข้าที่ เมื่ออุปกรณ์หนีบสายสะดือถูกปิดล็อกอย่างถูกต้อง จะไม่สามารถเปิดได้อีกหากไม่มีอุปกรณ์สำหรับช่วยเปิด ก่อนที่จะทำการตัดด้วยมีดหรือเครื่องแต่งกายจะต้องตรวจสอบความเรียบร้อยของอุปกรณ์อีกครั้ง หากสายสะดือแห้งสนิทแล้วสามารถนำอุปกรณ์หนีบสายสะดือออกจากปลายสายสะดือส่วนที่เหลือได้ หรือโดยการใช้อุปกรณ์ที่เหมาะสมสำหรับช่วยเปิด

## การเก็บรักษาผลิตภัณฑ์

ควรจัดเก็บอุปกรณ์หนีบสายสะดือนี้ไว้ในที่อุณหภูมิสูงไม่เกิน 25 องศาเซลเซียส และหลีกเลี่ยงการตากหรือสัมผัสกับแสงแดดโดยตรง ห้ามใช้อุปกรณ์หนีบสายสะดือนี้ หลังจากเลยวันหมดอายุไปแล้ว

## การกำจัด

หลังการใช้งานสามารถกำจัดอุปกรณ์หนีบสายสะดือนี้ออกไปพร้อมกับขยะทั่วไปในครัวเรือนได้

## คำแนะนำ / คำเตือนด้านความปลอดภัย

- ห้ามใช้อุปกรณ์นี้ หากพบว่าบรรจุภัณฑ์มีถูกเปิดออกแล้ว ฉีกขาด หรือชำรุด
- ตรวจสอบให้แน่ใจเสมอว่าตัวล็อกนิรภัยถูกกดล็อกเข้าที่อย่างถูกต้อง
- อย่าถอดอุปกรณ์นี้ออก จนกว่าจะแน่ใจว่าสายสะดือนั้นแห้งสนิท
- ใช้งานโดยบุคคลที่มีคุณสมบัติเหมาะสมเท่านั้น



ห้ามใช้หากบรรจุภัณฑ์ชำรุด



เมื่อนำกลับมาใช้ซ้ำ: ความเสี่ยงต่อการปนเปื้อน

หากพบอุบัติเหตุการฉีกซองเดี่ยวที่เกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ จะต้องแจ้งให้ผู้ผลิตและผู้มีหน้าที่กำกับดูแลผลิตภัณฑ์ในประเทศของท่านทราบ

เก็บในอุณหภูมิห้อง

SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com



สงวนสิทธิ์ในการดัดแปลงทางเทคนิค



# TR: Kullanım için talimatlar - Göbek klipi

## Amacın belirlenmesi

Göbek klipi, çocukların doğumunda kullanılır. Kordon kesilmeden önce göbek kordonunu klemplemek için kullanılır.

## Ürün özellikleri

Göbek klipi yüksek kaliteli plastikten yapılmıştır ve bir kez takıldıktan sonra açılmayan bir emniyet kilidine sahiptir. Göbek klipi bir blisterde, tek steril ambalajda ve sadece tek kullanım için uygundur.

## Ürün işleme

Kordon, göbek klipi ile göbek halkasının yaklaşık 2 cm yukarısına klempenir. Göbek kordonu da plasenta yönünde klempenmelidir. Göbek klempelerinin sıkıca kapatılması ve duyulabilir şekilde yerine oturması önemlidir. Kelepçe düzgün kapatılırsa, aletsiz açılmaz. Bebek bezlere sarılmadan veya giydirilmeden önce klemp pozisyonu tekrar kontrol edilmelidir. Göbek zaten çok kuruduysa, göbek kordonu göbek kordonunun geri kalanını düşürerek veya göbek klipini uygun bir aletle açarak çıkarılabilir.

## Depolama


Göbek klempeleri oda sıcaklığında saklanmalı ve doğrudan güneş ışığına maruz bırakılmamalıdır. Son kullanma tarihi geçtikten sonra göbek klempelerini kullanmayın.

## Bertaraf

Kullandıktan sonra göbek klipi normal evsel atıklarla birlikte atılabilir.

## Güvenlik talimatları / uyarıları

- ambalaj açılmışsa veya hasar görmüşse kullanmayın
- daima klempelerin doğru kapanmasını / takılmasını sağlayın
- Göbek tamamen kuruyana kadar çıkarmayın
- Yalnızca yetkili personel tarafından kullanılmalıdır

 Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.

 Tekrar kullanıldığında: Kontaminasyon tehlikesi

 SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com

 0124

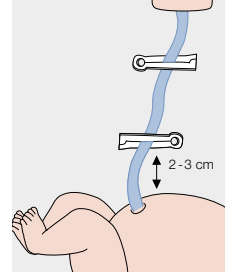
 STERILE EO







Göbek klipi REF 74.4701



Ürünle ilgili tüm ciddi olaylar, imalatçıya ve yetkili ulusal otoriteye bildirilecektir.

Oda sıcaklığında muhafaza ediniz

Teknik değişiklik hakkı saklıdır

# ZH: 使用说明 - 脐带夹 货号

## 产品应用

脐带夹用于婴儿出生时，在脐带剪断前夹住脐带。

## 产品描述

该脐带夹采用优质塑料制成，带安全锁扣，使用之后将被锁定，无法重复使用。采用独立无菌包装，仅供一次性使用。

## 使用方法

脐带应在脐环上方2厘米左右用脐带夹夹紧，胎盘侧脐带也应夹紧。当听到清晰咔嚓声时，脐带夹被牢固闭合。

脐带夹完全闭合时，不借助工具无法打开。

为婴儿包裹或穿衣之前，请务必再次检查脐带夹。如果肚脐已经愈合，可以借助脐带自然脱落或使用合适的工具打开脐带夹后去除。

## 储存


室温储存，避免阳光直射  
过期勿用


## 用后处理

脐带夹使用后，可按正常生活垃圾处理。

## 安全提示

如果包装打开或破损，请勿使用  
使用时确保脐带夹正确夹紧/闭合  
在肚脐完全愈合前，请勿移除脐带夹  
需要由专业人士操作

 包装如有损坏，切勿使用

 如果重复使用，存在污染风险

 SARSTEDT AG & Co. KG  
Sarstedtstr. 1  
D-51588 Nümbrecht  
www.sarstedt.com

 0124

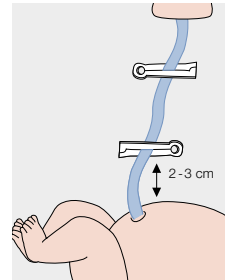
 STERILE EO







脐带夹 货号 74.4701



所有与产品有关的严重事件，应及时通知制造商及相应主管部门。

在室温条件下存放

参数修改，恕不另行通知，莎斯特公司拥有最终解释权

 SARSTEDT